



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MATOS • MAAMAR 3

ואשה כי תדור נדר לה' כו' בנעוריה כו'

“Y cuando una mujer haga un voto a Havaíá”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likkutei-torah/matos/3/

1 ואשה כי תדור נדר לה' כו' בנעוריה כו'. ואשה היא כנס"י [כנסת ישראל] מקור כל נשמות ישראל

“Y cuando una mujer haga un voto a Havaia”, etc., “en su juventud”, etc. “Y una mujer” es la Congregación de Israel (Kneset Israel), la fuente de todas las almas de Israel.

ולכן טעמו זקף גדול שמורה שהוא ממקום גבוה מאד. כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ישראל עלו במחשבה ה' בחכמה יסד ארץ.

Por eso, su signo de cantilación es un zakef gadol, que indica que proviene de un lugar muy elevado, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Israel surgió en el pensamiento [de D'os]”; “Havaia fundó la tierra con Jojmá (sabiduría)”.

(ועיין בזהר ר"פ בשלח) (דמ"ד א') ע"פ ושם אשה גדולה ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם, ועיין ברבות ויצא פ"ע ע"פ הגדולה לאה גדולה במתנותיה כו'

(Y véase el Zohar al comienzo de la parashá Beshalaj) (página 44a), sobre el versículo “Y allí había una mujer importante”, y el comentario del Ramaz allí. Y véase [Midrash] Rabbá, Vayetzei, capítulo 70, sobre el versículo “la mayor (hagedolá) [era] Leá”: grande por sus dones, etc.;

ויהודה לעולם תשב כו' יוסף לשעה כו', ועמ"ש סד"ה ויגש אליו יהודה ובד"ה בכ"ה בכסליו בענין ה' קטנה רחל.

“Y Yehudá permanecerá para siempre”, etc.; Yosef, por un tiempo, etc. Y véase lo escrito al final del discurso que comienza “Y Yehudá se acercó a él”, y en el discurso que comienza “El día veinticinco de Kislev”, acerca de la hei pequeña, Rajel.

2 ועמ"ש בד"ה שיר השירים בענין שכינתא עילאה וזהו ה' גדולה. וזהו ענין כנס"י [כנסת ישראל] כמ"ש ע"פ אחת היא יונתי.

Y véase lo escrito en el discurso que comienza “El Cantar de los Cantares”, acerca de la Shejiná suprema (Shejinta ilaá); y esta es la hei grande. Este es también el significado de la Congregación de Israel, como está escrito acerca del versículo “Ella es una, mi paloma”.

וזהו ענין זקף גדול. עמ"ש ע"פ וזוקף לכל הכפופים ובד"ה אד' שפתי תפתח בענין וזוקף בשם. אך יש זקף קטן והוא ענין תשובה תתאה תשוב ה' קטנה.

Este es el significado del zakef gadol. Véase lo escrito acerca del versículo “y levanta (zokef) a todos los encorvados”, y en el discurso que comienza “Ado-nai, abre mis labios”, acerca de “y se endereza (zokef) al mencionar el Nombre”. Sin embargo, existe un zakef katan, que es la teshuvá inferior (retorno): tashuv hei, “la hei pequeña retorna”.

3 ויש זקף גדול ענין תשובה עילאה והוא ע"ד שנתבאר לקמן בד"ה אלה מסעי בענין ואלה מסעיהם למוצאיהם ובד"ה יונתי בחגוי בענין קומי לך.

Y hay un zakef gadol, que corresponde a la teshuvá superior; esto sigue la explicación que aparece más adelante, en el discurso que comienza “Estos son los viajes”, acerca de “y estos son sus viajes según sus partidas”, y en el discurso que comienza “Paloma mía, en las hendiduras de la roca”, acerca de “Levántate”.

וזהו ביום ההוא אקים את סוכת דוד ועמ"ש בענין צדקה כל פרוטה מצטרפת לחשבון גדול.

Y esto es [lo que significa] “En aquel día levantaré la sucá de David”. Y véase lo escrito acerca de la tzedaká: “cada perutá se suma para formar una gran suma”.

וע"פ יתקע בשופר גדול ובענין שמו הגדול ולכן נק' כנס"י [כנסת ישראל] אשה כדכתיב ביום ההוא נאום ה' תקראי אישי (בהושע ס"י ב').

Y [véase] acerca del versículo “Se hará sonar un gran shofar” y acerca del tema de “Su gran Nombre”. Por eso la Congregación de Israel es llamada “mujer” (ishá), como está escrito: “En aquel día, dice Havaíá, me llamarás Ishi (mi Esposo)” (en Hoshea, capítulo 2).

וצריך להבין מהו ביום ההוא ולא עכשיו. ועיין מזה בגמרא רפ"ח דפסחים. דהנה שלשה גאולות הן (ועיין בפי' וישלח קס"ט סע"א [סוף עמוד א])

Ahora debemos comprender: ¿qué significa “en aquel día”, y no ahora? Véase al respecto la Gue-mará, al comienzo del capítulo 8 de Pesachim. Pues hay tres redenciones (y véase la parashá de Vayishlaj, 169a, al final de la página):

גאולה ראשונה בחי' חסד בזכות אברהם גאולה שניה בזכות יצחק ולכן לא היתה גאולה שלימה.

la primera redención correspondió al nivel de Jésed (bondad), por el mérito de Avraham; la segunda redención fue por el mérito de Yitzjak; y por eso no fue una redención completa.

גאולה שלישית בזכות יעקב (עיין מזה באלשיך בתהלים ס"י כ"ד. שזהו ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה]) (פ"ח דפסחים דפ"ח א') ע"פ והלכו עמים רבים כו'

La tercera redención será por el mérito de Yaakov (véase al respecto el Alshich sobre Salmos, capítulo 24). Este es el sentido de la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria (capítulo 8 de Pesachim, página 88a), acerca del versículo “Y muchos pueblos irán”, etc.,

אל בית אלקי יעקב לא כאברהם שכתוב בו הר בהר ה' יראה ולא כיצחק שכתוב בו שדה שנאמר ויצא יצחק לשוח בשדה אלא כיעקב שקראו בית כו' ועיין מזה בפ' יתרו (דס"ט סע"ב [סוף עמוד ב]) ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם.

“a la casa del D'os de Yaakov”: no como Avraham, de quien se dice “montaña”: “En la montaña de Havaia será visto”; ni como Yitzjak, de quien se dice “campo”, como está escrito: “Y Yitzjak salió a meditar en el campo”; sino como Yaakov, que la llamó “casa”, etc. Y véase al respecto la parashá de Yitró (69b, al final de la página), y el Mikdash Melej allí.

(פקודי רכ"א ב'. רל"ב א' ב') ועמ"ש מענין בית סד"ה השמים כסאי ובד"ה מזמור שיר חנכת הבית, ועמ"ש בד"ה יחיינו מיומים בענין ביום השלישי יקימנו.

(Pekudei, 221b; 232a-b.) Y véase lo escrito acerca del tema de “casa” al final del discurso que comienza “Los cielos son Mi trono”, y en el discurso que comienza “Un salmo, un cántico para la inauguración de la Casa”; y véase lo escrito en el discurso que comienza “Él nos revivirá después de dos días”, acerca de “al tercer día nos levantará”.

והוא בחינת יעקב בחיר שבאבות ועמ"ש בד"ה כנשר יעיר כו' ה' בדד ינחנו ויכתוב וישכון ישראל בטח בדד עין יעקב.

Y este es el nivel de Yaakov, el más selecto de los Patriarcas. Véase lo escrito en el discurso que comienza: «Como un águila despierta», etc.: «Havaia lo condujo a solas»; y está escrito: «E Israel habitó seguro, a solas, la fuente de Yaakov».

שהוא בחינת אמת כדכתיב תתן אמת ליעקב, והתורה נק' אמת כדכתיב תורת אמת היתה בפיהו קרוב ה' כו' באמת ואין אמת

Pues es el nivel de la verdad, como está escrito: «Darás verdad a Yaakov». También la Torá es llamada verdad, como está escrito: «La Torá de verdad estaba en su boca»; «Havaia está cerca», etc., «en verdad»; y no hay verdad

אלא תורה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ברבות פ' צו פ"ז [פרק ז'] אין הגליות מתכנסות אלא בזכות המשניות כמ"ש (בהושע ס"ח) גם כי יתנו בגוים עתה אקבצם.

sino la Torá. Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, en [Midrash] Rabá, Parashat Tzav, capítulo 7: «Los exilios serán reunidos únicamente por el mérito de las Mishnayot», como está dicho (en Hoshea, capítulo 8): «Aunque estudien (yisnu) entre las naciones, ahora los reuniré».

ולהבין למה מדת יעקב נקי אמת וכי מדת אוי"ר [אהבה ויראה] מדת אברהם ויצחק אינם אמת ח"ו [חס ושלום]. גם מהו מדת יעקב באדם.

Y [debemos] comprender por qué el atributo de Yaakov es llamado verdad: ¿acaso los atributos del amor y el temor, los atributos de Avraham y Yitzchak, no son verdad, D'os libre? También, ¿cuál es el atributo de Yaakov en la persona?

(ועיקר פי' אמת אין ר"ל [רוצה לומר] הפך מן השקר לבד ח"ו [חס ושלום] אלא היינו כמ"ש וכמוצא מים אשר לא יזכו מימיו דהיינו הפך נהרות המכזבים במשנה פ"ח דפרה שהוא מה שנפסקים לפעמים, וע' בפ' בשלח)

(Y el sentido esencial de «verdad» no es solamente lo opuesto a la falsedad, D'os libre; más bien, es como está escrito: «y como un manantial de agua cuyas aguas no engañan (lo yejazvu)»; es decir, lo opuesto a los «ríos engañosos» (mejazvim) de la Mishná, capítulo 8 de Parah, que son aquellos que a veces dejan de fluir. Véase también Parashat Beshalaj).

(מ"ד ב') ע"פ אל תכזב בשפחתך שהיה נשמתו מסטרא דנוק' [דנוקבא] שאין לו קיום כי הוא אתר דמשתני, (44b), sobre el versículo «No engañes a tu sierva»: que su alma provenía del lado de Nukvá (lo femenino), que no tiene permanencia, pues es «un lugar que cambia»;

ולכן הנהרות המכזבים פסולים לקידוש מי חטאת שצריך מים חיים ע"ד עץ החיים אתר דלא אשתני כמ"ש בפ' אמור ק"ו.

y por eso los «ríos engañosos» no son aptos para santificar las aguas de purificación (mei chatas), para lo cual se necesita agua viva, conforme a la idea del Árbol de la Vida, «un lugar que no cambia», como está escrito en Parashat Emor, 107.

וזהו ענין אני הוי' לא שניתי. וזהו עיקר האמת. (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ אלה מסעי).

Y este es el sentido de «Yo, Havaia, no he cambiado». Esta es la esencia de la verdad. (Y véase lo escrito sobre esto en la explicación del versículo «Estos son los viajes»).

וכך בגאולת מצרים שירה נקבה ולעתידי יהיה שיר לשון זכר שנאמר שירו לה' שיר חדש כמ"ש ברבות בשלח ס"פ כ"ג וע"ש בפ' בא ס"פ י"ח ליל שמורים כו' נס עובר

Y así también, en la redención de Egipto, [el canto fue] shirah, una forma femenina, mientras que en el Tiempo Venidero habrá shir, un término masculino, como está dicho: «Canten a Havaia un canto nuevo (shir)», como está escrito en [el Midrash] Rabbah, Beshalach, al final del capítulo 23. Y véase allí, en Parshas Bo, al final del capítulo 18: «Noche de vigilancia», etc.; un milagro pasajero,

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כו', ועמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' תשא (דקפ"ח ע"ב) בענין שיר זכר, ועמ"ש ע"פ שפת אמת תכון לעד בד"ה ושבתה הארץ שבת לה.

pero en el Tiempo Venidero, etc. Y véase lo que escribió el Ramaz en Parshas Tisa (188b) acerca del shir masculino; y véase lo escrito sobre el versículo “El labio de la verdad quedará establecido para siempre”, en el discurso que comienza “La tierra reposará un Shabat para Havaíá”.

והנה מענין שיעקב נק' אמת עיין בביאור ע"פ וידעת היום ועיין בפ' אחרי (ס"ו ב') מענין וזכרתי את בריתי יעקב כו'.

Ahora bien, acerca de que Yaakov es llamado verdad, véase la explicación sobre el versículo “Y sabrás este día”; y véase Parshas Acharei (66b) acerca de “Y recordaré Mi pacto con Yaakov”, etc.

ועיין ברבות ויצא פ"ע נטל הקב"ה שיחתן של אבות ועשאן מפתח לגאולתן של בנים אתה אמרת והיה הוי"י לי לאלקים חייך כל טובות וברכות ונחמות שאני נותן לבניך איני נותן

Y véase [el Midrash] Rabbah, Vayetzei, capítulo 70: El Santo, bendito sea, tomó las palabras de los Patriarcas y las convirtió en una llave para la redención de los hijos. Tú dijiste: “Y Havaíá será (vehayah) para mí Elokim”; por tu vida, todas las cosas buenas, bendiciones y consolaciones que doy a tus hijos, las doy

אלא בלשון הזה שנאמר והיה ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלים כו' והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול.

solo con esta expresión, como está dicho: “Y será (vehayah) en aquel día: aguas vivas saldrán de Jerusalén”, etc.; “Y será (vehayah) en aquel día: se tocará un gran shofar”.

הרי שכל בחינה דלעתיד זהו ע"ד בחי' וענין והיה הוי"י לי לאלקים שאמריעקב והיינו לפי שזהו ע"י התגלות עצמות אור א"ס ב"ה שלמעלי [שלמעלה] מעלי [מעלה / מעלת] מבחי' שם הוי"י והוא מה שיתגלי [שיתגלה] לע"ל [לעתיד לבוא]

Vemos, entonces, que cada nivel del Tiempo Venidero sigue el modelo del nivel y el concepto de “Y Havaíá será para mí Elokim”, que dijo Yaakov. Esto se debe a que se produce mediante la revelación de la esencia de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, que está muy, muy por encima del nivel del Nombre Havaíá; y esto es lo que se revelará en el Tiempo Venidero,

והיינו ע"י בחי' יעקב וכמ"ש מזה סד"ה שובה ישראל עד הוי' אלקיך, ועמ"ש ע"פ המאמר [המאמר] פ' וישב (קפ"א ב') ירום מסטרא דאברהם כו'

y esto es mediante el nivel de Yaakov, como está escrito sobre este tema al final del discurso que comienza “Retorna, Israel, hasta Havaíá, tu D'os”. Y véase lo escrito acerca del dicho en Parshas Vayeshev (181b): “Será exaltado” —desde el aspecto de Avraham, etc.;

מאד מסטרא דיעקב וזהו ואף את בריתי יצחק ואף את בריתי אברהם כו', ודוגמא לדבר מ"ש כי כאשר השמים החדשים כו' כן יעמוד זרעכם ושמכם.

“en gran manera” —desde el aspecto de Yaakov. Y este es [el significado de] “y también Mi pacto con Yitzjak, y también Mi pacto con Avraham”, etc. Un ejemplo de este concepto es lo escrito: “Porque así como los cielos nuevos”, etc., “así perdurarán su descendencia y su nombre”.

והנה יש ג' קוין תורה ועבודה וגמ"ח [וגמילות חסדים] ויעקב הוא בחי' תורה ויקם עדות ביעקב כו' ועמ"ש סד"ה וארא אל אברהם דאהוי"ר [דאהבה ויראה] הוא עדיין בחי' יש מי שאוהב

Ahora bien, hay tres líneas: Torá, servicio y actos de bondad; y Yaakov corresponde al nivel de la Torá: “Estableció un testimonio en Yaakov”, etc. Y véase lo escrito al final del discurso que comienza “Y Me aparecí a Avraham”: que el amor y el temor todavía corresponden al nivel de “hay alguien que ama”,

אבל עסק התורה הוא ביטול לגמרי ואינו תופס מקו' כלל וזהו עיקר גילוי בחי' אמת

mientras que dedicarse a la Torá es una completa autoanulación (bitul), y uno no ocupa ningún espacio en absoluto; y esta es la revelación esencial del nivel de la verdad,

דהיינו כמו דכולא קמיה כלא חשיב כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פל"ה בהג"ה [בהגהה], והדרך שיזכה אדם לאור התורה הוא ע"י בחינת יעקב כמ"ש סד"ה מי מנה עפר יעקב:

es decir, como en “Todo ante Él es considerado como nada”, tal como está escrito en Sefer Shel Beinonim [Tanya], capítulo 35, en la glosa. Y el camino para que una persona merezca la luz de la Torá es a través del nivel de Yaakov, como está escrito al final del discurso que comienza “¿Quién ha contado el polvo de Yaakov?”.

4 ב דהנה כתיב הגידה לי שאהבה נפשי כו'. פ"י נפשי שהוא ניצוץ אלהות שבכל אחד ואחד יש בו

2. Pues está escrito: “Dime, tú a quien ama mi alma”, etc. El sentido es: “mi alma”, es decir, la chispa de Divinidad que hay en cada uno, tiene en sí

בחי' אהבה לדבקה בו אף שאינו מרגיש כלל הוא מחמת שהנפש בגופו בגלות אצלו כמ"ש ואני בתוך הגולה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גלו לאדום כו'

la cualidad del amor, de apegarse a Él. Y aunque no lo sienta en absoluto, esto se debe a que el alma que está en su cuerpo se halla en exilio junto con él, como está escrito: “Y yo estaba en medio del exilio”, tal como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Fueron exiliados a Edom”, etc.

והיא אהבה הטבעית שבכל אחד ואחד מישראל כאהבת הבן אל האב שאהבת הבן אל האב אינה כרשפי אש שהוא ברא כרעא דאבוה דבר בפ"ע [בפני עצמו].

Y este es el amor natural que hay en cada uno de Israel, como el amor de un hijo por su padre. Pues el amor de un hijo por su padre no es como llamaradas de fuego, porque él es “un hijo, la pierna de su padre”, una entidad por sí misma.

5 והנה אהבת הבן אל האב אף שהבן אינו מקבל נחת ותענוג רק שהוא צועק אל אביו שיקרב אותו אליו אעפ"כ [אף על פי כן] האב מקבל תענוג מזה וכל מה שהוא צועק יותר האב מקבל תענוג יותר,

Ahora bien, en cuanto al amor de un hijo por su padre: aunque el hijo no recibe satisfacción ni deleite, sino que solo clama a su padre para que lo acerque a él, no obstante, el padre recibe deleite de ello; y cuanto más clama el hijo, mayor es el deleite que recibe el padre.

וזהו אכלתי יערי שהוא ברכות שלפני ק"ש [קריאת שמע] עם דבשי שהוא ק"ש [קריאת שמע] שהוא ענין מתיקות ותענוג שלמעלה מצעקת הבן שרוצה שתשוב נפשו אליו אף שאין נפשו מרגשת כלל שבחי' ניצוץ אלהות שבתוכו מעוטף ומלוכש מרצונות אחרים

Y este es [el significado de] “He comido mi panal (yaari)”, que son las bendiciones anteriores al Shemá, “con mi miel”, que es el Shemá: se trata de la dulzura y el deleite de Arriba que provienen del clamor del hijo que quiere que su alma retorne a Él, aunque su alma no sienta nada; pues el nivel de la chispa de Divinidad que hay dentro de él está envuelto y revestido de otros deseos.

ולכן אין האהבה כרשפי אש כי חמימות מרצונות עוה"ז מקררים אותו (עמ"ש בפ' שלח בד"ה בפ' נסכים).

Y por eso el amor no es como llamaradas de fuego, pues el calor de los deseos de este mundo lo enfriaría. (Véase lo escrito en Parshas Shelach, en el discurso que comienza “En la sección sobre las libaciones”).

וזהו זכרתי לך חסד נעוריך הוא דרך התחלת העבודה (ועמ"ש בשה"ש [בשיר השירים] בד"ה לריח שמניך בענין נער ובד"ה והיה אור הלבנה בענין ונערים ממשותה נגינתם כו') אהבת כלולותיך שהוא בחי' כלה ולא אשה. לכתך אחרי במדבר.

Y este es [el significado de] “Recuerdo para ti la bondad de tu juventud”, que es la modalidad del comienzo del servicio [a D'os] (y véase lo escrito en Shir HaShirim, en el discurso que comienza “Por el aroma de tus aceites”, acerca del tema de “juventud” (naar), y en el discurso que comienza “Y será la luz de la luna”, acerca del tema de “y los jóvenes, de la fiesta de su canto”, etc.); “el amor de tus días nupciales (kelulosayich)”, que es el nivel de una novia (kallah) y no de una esposa; “tu caminar tras de Mí en el desierto”.

פי' אחרי היינו שהוא עדיין בבחינת אחוריים שהוא בחי' אתכפיא ולא בחי' אתהפכא חשוכא לנהורא וכמ"ש מזה בד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק כו', ולכן הוא עדיין בבחינת מדבר ושממון ארץ ציה כו'.

El significado de “tras de Mí” (acharai) es que todavía se encuentra en el nivel de la parte posterior (ajorayim), que es el nivel de iskafya (sometimiento), y no en el nivel de is'hapja (transformación), de convertir la oscuridad en luz, como está escrito sobre esto en el discurso que comienza “Recuerda lo que Amalek te hizo”, etc. Y por eso todavía se encuentra en el nivel de un desierto y una desolación, “una tierra árida”, etc.

וגם מדבר הוא לשון דיבור שמדבר דברים גשמיים ומ"ם פתוחה מורה שמזה באו לו מחשבות זרות

Además, midbar (desierto) es un término relacionado con dibbur (habla): que habla de asuntos materiales; y la mem abierta [de midbar] indica que de esto le surgieron pensamientos ajenos.

(וע"ד מה שנתבאר בד"ה וארשתיך לי שסיבת המחשבות זרות מחמת ששכלו ומחשבתו פנויים כמשל החצר שאין לו קירוי והוא פתוח כו' ע"ש. ועיין מענין זכרתי לך חסד נעוריך כו' בפי' וישלח)

(Y en consonancia con lo explicado en el discurso que comienza “Y te desposaré conmigo”: que la causa de los pensamientos ajenos es que el intelecto y el pensamiento de la persona están vacíos, como en la analogía de un patio sin techo y abierto, etc.; véase allí. Y véase sobre el tema de “Recuerdo para ti la bondad de tu juventud”, etc., en Parshas Vayishlach.)

(קע"ו ב') אמור (ק"ג ב') שלח לך (קס"ח ב') פינחס (רנ"ז א') עקב (רע"ד א') רבות במדבר פ' ב' (ר"י ב' ד') ועמ"ש בד"ה קחו מאתכם תרומה.

(176b), Emor (103b), Shelach Lecha (168b), Pinchas (257a), Eikev (274a), [Midrash] Rabbah, Bamidbar, capítulo 2 (212d). Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Tomen de entre ustedes una ofrenda”.

וזהו משכני כי ידע אינש בנפשיה כאו"א [כל אחד ואחד] שהנפש אלהות שבו הוא מוטבע בחושך משכא דחויא שמכסה ומסתיר על אור הקדושה ואין חבוש מתיר עצמו.

Y esto es [el significado de] “Atráeme (moshjeni)”: pues cada persona sabe por sí misma que el alma divina que hay en su interior está sumida en la oscuridad, en la “piel (mashja) de la serpiente”, que cubre y oculta la luz de la santidad; y un prisionero no puede liberarse a sí mismo.

וזהו שכנס"י [שכנסת ישראל] מבקשת משכני שאתה תמשיך אותי מגלותי ואז אחריך נרוצה, ועמ"ש מזה בד"ה אדם כי יקריב מכם.

Y por eso la Congregación de Israel pide: “Atráeme”; es decir, que Tú me saques de mi exilio, y entonces “correremos tras de Ti”. Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza: “Cuando un hombre de entre ustedes presente una ofrenda”.

6 וזהו איכה תרעה פ"י שאין הבקשה בשבילנו לבד אלא דאל"כ [דאם לא כן] איכה תרעה שכנס"י [שכנסת ישראל] נק' רעיתי וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] נק' רועה ישראל.

Y esto es [lo que significa] “¿Dónde (eijá) apacientas?”. Es decir, la súplica no es únicamente por nuestro propio bien; de otro modo, “¿cómo (eijá) apacentarás?”. Pues la Congregación de Israel es llamada “Mi amada” (rayasi), y el Santo, bendito sea, es llamado “el Pastor de Israel”.

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים ר"ל [רוצה לומר] להיות התלבשות אור א"ס ב"ה במדות עליונות הנק' גופא חסד דרועא ימינא כו' כי הוא ית' מצד עצמו לאו מכל אליון מדות איהו כלל.

Como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Israel sustenta a su Padre en el cielo”; es decir, que la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, se invista en los atributos supremos (midot), llamados “cuerpo”: “Jésed es el brazo derecho”, etc. Pues Él, bendito sea, en Sí mismo, “no es en absoluto ninguno de estos atributos”.

ועיין מה שכתוב ע"פ אני ישנה ולכי ער גבי פי' תמתי מלשון שלימות כו' ע"ש ובד"ה הנך יפה רעיתי ולעיל ע"פ ראשי המטות בענין לכו לחמו בלחמי.

Y véase lo escrito sobre el versículo “Yo duermo, pero mi corazón está despierto”, respecto de la explicación de “mi perfecta” (tamasi), como expresión de plenitud, etc.; véase allí. Y también en el maamar que comienza “He aquí que eres hermosa, amada mía”; y más arriba, sobre el versículo “Los jefes de las tribus”, acerca de “Vengan, coman de mi pan”.

איכה תרכיץ בצהרים שהוא לשון חמימות מרצונות אחרים (כי צהרים הוא עת תוקף החום ויש תוקף חום זר של תאוות גשמיות שעל זה נאמר ובושה החמה. וחם הוא אבי כנען ועיין בפרדס ערך חם ועיין מכ"ז [מכל זה] בפ' ויקרא)

“¿Dónde haces descansar [a Tu rebaño] al mediodía (tzohorayim)?”: esta expresión alude al ardor de otros deseos (pues el mediodía es el momento en que el calor alcanza su máxima intensidad; y existe un ardor ajeno, el de los apetitos físicos, del cual se dice: “y el sol (jamá) será avergonzado”. Y Jam es el padre de Canaán; véase Pardes, entrada “Jam”; y véase sobre todo esto en Parshat Vayikrá).

(י"ז ב') ובפ' בלק (קצ"ז א' ב') ובפרשה תרומה (קמ"ג ב') מענין אי כה ועיין מה שכתוב מזה בד"ה שוש אש"ש.

(17b), y en Parshat Balak (197a-b), y en Parshat Terumah (143b), acerca de la expresión ei koh (“¿dónde está Koh?”). Y véase lo escrito sobre esto en el maamar que comienza “Me regocijaré mucho”.

וזהו שלמה אהיה כעוטיה על עדרי חביריך שהוא לשון בושה כענין העטית עליו בושה (בתלים ס"י פ"ט)

Y esto es [lo que significa] “¿Por qué habría de ser como una que se cubre (ke'otyah) junto a los baños de tus compañeros?”: es una expresión de vergüenza, como en “Lo cubriste de vergüenza” (en Tehilim, capítulo 89),

ויעטו כמעיל בשתם (שם ס"י ק"ט) יעטו חרפה וכלימה (שם ס"י ע"א) וע' בזהר בראשית (דף כ' ע"א).

“Y que se cubran de su vergüenza como de un manto” (allí, capítulo 109); “Que se cubran de oprobio y deshonor” (allí, capítulo 71). Y véase el Zóhar, Bereshit (página 20a).

גם לשון מעוטף ומלוכש בעדרי חבריך שהוא מחשבות ודבורים מרצונות אחרים שנמשכים ונשפעים משרים עליונים שאין שום דבור ומחשבה למטה שאינו נשפע ונמשך מלמעלה.

También es una expresión de estar envuelta y vestida con “los rebaños de tus compañeros”, que son pensamientos y palabras provenientes de otros deseos, los cuales descienden y fluyen de los príncipes supremos; pues no hay palabra ni pensamiento abajo que no fluya ni descienda de Arriba.

(ועיין בזהר פ' ויצא) (דף קס"ב) בס"ת [בסתר תורה] ע"פ והיה העטופים ללכן כו' אתכספן ומתעטפי. ובושה זו הוא ענין מה שאנו מבקשים ולא נבוש לעולם ועד עיין הפי' בד"ה ראיתי

(Y véase el Zohar, Parashat Vayetzei) (página 162), en Sisrei Torah, sobre el versículo “Y los débiles (ha'atufim) eran de Laván”, etc.: “se avergüenzan (iskasfan) y se envuelven (misatfei)”. Y esta vergüenza es el sentido de lo que pedimos: “y que nunca jamás seamos avergonzados”; véase la explicación en el discurso que comienza “Vi,”

והנה מנורת זהב וע' בזהר פ' אמור (דפ"ט ע"ב) ע"פ לך אדני הצדקה ולנו בשת הפנים ונק' בחי' אלו ללכן.

“y he aquí, un candelabro de oro”. Y véase el Zohar, Parashat Emor (página 89b), sobre el versículo “A Ti, Ado-nai, pertenece la justicia, y a nosotros, la vergüenza del rostro”; y estos niveles son llamados “de Laván” (lelavan).

וזהו ענין עדרי חבריך וכמו שכתוב ברבות בשה"ש [בשיר השירים] מה שאין כן הקשורים ליעקב שמקושרים בקשר אמיץ וחזק בו ית'

Y este es el sentido de “los rebaños de tus compañeros”, como está escrito en [el Midrash] Rabá sobre Shir HaShirim. No sucede así con “los ligados (hakesurim) eran de Yaakov”, quienes están unidos a Él, bendito sea, con un vínculo firme y fuerte,

וכמו שכתוב בזהר פ' אחרי (דע"ג) ג' דרגין אינן מתקשרין דא בדא קוב"ה [קודשא בריך הוא] אורייתא וישראל. ועיין מה שכתוב מזה בביאור על פ' נשא את ראש בני גרשון בענין קטרת:

como está escrito en el Zohar, Parashat Ajarei (página 73): “Hay tres niveles ligados uno al otro: el Santo, bendito sea, la Torá e Israel”. Y véase lo escrito sobre esto en la explicación del pasaje “Haz el censo de los hijos de Guershón”, acerca del incienso (ketoret).

7 ג והנה יש עוד בחי' אהבה שהוא אהבת אשה אל איש שהיא אהבה כרשפי אש ואין לו רצונות אחרים כלל, שהוא ע"י התורה כמ"ש ועמך לא חפצתי רק ואל אישך תשוקתך

3. Ahora bien, hay todavía otro nivel de amor: el amor de una esposa por su marido, un amor como destellos de fuego, en el que no tiene ningún otro deseo; [un amor] que se alcanza por medio de la Torá, como está escrito: "Y fuera de Ti nada deseo", y solo "hacia tu marido será tu anhelo".

(ועמ"ש מענין אהבה זו בד"ה נאוו לחייך בתורים בענין תורי זהב וזהו ושם אשתו כו' בת מי זהב שבחי' אהבה זו היא בבחי' כמעלת הזהב על הכסף,

(Y véase lo escrito acerca de este amor en el discurso que comienza "Hermosas son tus mejillas con hileras" (torim), respecto de "hileras de oro". Y esto es [lo que significa] "y el nombre de su esposa", etc., "la hija de Mei-zahav (aguas de oro)": pues este nivel de amor es como la superioridad del oro sobre la plata;

וגם פי' בת מטרד י"ל [יש לומר] שהוא טרדת אה"ר [אהבה רבה] זו עד שאין לו שום רצון אחר כלל) וזהו בכל לבבך וכמ"ש במ"א בד"ה ענין ק"ש [קריאת שמע]

y también puede decirse que "la hija de Matred" alude a la preocupación (tirdá) que produce este gran amor (ahavá rabá), hasta el punto de que no tiene ningún otro deseo.) Y esto es [lo que significa] "con todo tu corazón", como está escrito en otro lugar, en el discurso que comienza "El tema del Shemá".

והיינו מחמת רוב חשקו וחפצו אליו ית' כרשפי אש שלהבת מתלהבת בבחי' בהעלותך את הנרות ואהבה רבה זו הוא נמשך ע"י התורה

Es decir, debido a la intensidad de su anhelo y deseo por Él, bendito sea, como destellos de fuego, una llama que se enciende, en el nivel de "Cuando eleves las lámparas"; y este gran amor es suscitado por medio de la Torá

(כי ביום חתונתו זה מתן תורה והתורה היא בחי' מימינו אש דת שניתנה באש שחורה ע"ג [על גבי] אש לבנה ועמ"ש בד"ה והיה לכם לציצית בענין לזאת יקרא אשה

(pues "el día de su boda" es la Entrega de la Torá; y la Torá corresponde al nivel de "de Su diestra, una ley de fuego", pues fue entregada como fuego negro sobre fuego blanco. Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Y será para ustedes como tzitzit", respecto de "por eso será llamada mujer (ishá),

כי מאיש לוקחה ובד"ה אחרי ה' אלקיכם תלכו גבי ובקולו תשמעו ובד"ה למען תהיה תורת ה' בפ"ך כפ' בא.

pues del hombre (ish) fue tomada”; y en el discurso que comienza “Tras Havaíá, su D'os, caminarán”, respecto de “y escucharán Su voz”; y en el discurso que comienza “para que la Torá de Havaíá esté en tu boca”, en Parshas Bo.

ובח"י אה"ר [אהבה רבה] זו נק' אמת וזהו תתן אמת ליעקב כי הקול קול יעקב בחינת תורה כנ"ל ועמ"ש מזה בד"ה ביום השמיני עצרת).

Y este nivel de gran amor se llama verdad; y esto es [lo que significa] “Darás verdad a Yaakov”, pues “la voz es la voz de Yaakov” corresponde al nivel de la Torá, como se mencionó antes. Y véase lo escrito acerca de esto en el discurso que comienza “En el octavo día, una asamblea (atzeret)”.)

וזהו שתיתי ייני עם חלבי שהיא בח"י תורה וזהו כי טובים דודיך היינו אה"ר [אהבה רבה] והוא נמשך מ"י יינה של תורה. וז"ש [וזהו שכתוב] ויאמר האדם אדם דלעילא.

Y esto es [lo que significa] “He bebido mi vino con mi leche”, que corresponde al nivel de la Torá. Y esto es [lo que significa] “Porque tus amores (dodeja) son mejores”: es decir, el gran amor, que se suscita del vino, el vino de la Torá. Y esto es [lo que significa] lo escrito: “Y dijo el hombre (ha-adam)”: el Hombre Supremo (Adam).

כמ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם כו'. זאת הפעם התורה שנק' זאת (פ"ה דמנחות נ"ג ב') שלעתיד תתגלה התורה מלבושיה וגשמיותה

Como está escrito: “Y sobre la semejanza del trono había una semejanza como la apariencia de un hombre (adam)”, etc. “Esta vez (zos hapa'am)”: la Torá, que es llamada zos (“esto”) (capítulo 5 de Menachos, 53b); pues en el Tiempo Venidero la Torá será revelada despojada de sus vestiduras y de su materialidad.

(ולכן נאמר ביום ההוא תקראי אישי. שהתורה נקרא אור כמו שכתוב ותורה אור וגם נקרא מים כמו שכתוב הוי כל צמא לכו למים.

(Y por eso está dicho: “Aquel día me llamarás Ishi [mi Esposo]”). Pues la Torá es llamada luz, como está escrito: “y la Torá es luz”; y también es llamada agua, como está escrito: “¡Ea, todos los sedientos, vayan al agua!”.

והענין כמו שכתוב במ"א על פי הללו אל בקדשו בענין ג' בחינות אור מים רקיע כו' ע"ש. ועל דרך זה בתורה שהתורה כמו שהיא למעלה היא בחי' אור ובירידתה להתלבש למטה נק' מים יורדים מגבוה לנמוך.

Y el asunto es como está escrito en otro lugar, sobre el versículo “Alaben a D'os en Su santuario”, acerca de tres niveles: luz, agua y firmamento, etc.; véase allí. Y lo mismo sucede con la Torá: tal como es Arriba, la Torá es del nivel de la luz; y al descender para revestirse abajo, es llamada agua, que desciende de un lugar alto a uno bajo.

ועיין מה שכתוב בד"ה שיר השירים בענין ב' בחינות חתן, ועכשיו כנסת ישראל מקבלת טפת חכמה עילאה בבחינת התלבשות מים רקיע,

Y véase lo escrito en el discurso que comienza “El Cantar de los Cantares”, acerca de los dos niveles de novio. Y ahora la Congregación de Israel recibe la gota de Jojmá (sabiduría) suprema en el nivel del revestimiento, [como] agua [y] firmamento;

אבל לעתיד שתתגלה פנימיות התורה הוא בחינת אור, וזהו ענין תקראי אישי שתקבל מבחי' אור וכמו שכתוב הרמ"ז [הרב משה זכות] בפרשה פקודי (דף ר"כ ע"ב).

pero en el Tiempo Venidero, cuando se revele la dimensión interior (pnimiut) de la Torá, esta será del nivel de la luz. Y este es el significado de “me llamarás Ishi”: que ella recibirá del nivel de la luz, como escribió el Ramaz en la parashá Pekudei) (página 220b).

אך מ"מ גם עתה נמשך האור ע"י התלבשות כו' כנ"ל. וזהו אף הפעם כמו שהוא עתה מלובש בלבושים רבים בדברים גשמיים אעפ"כ [אף על פי כן] היא עצם מעצמי מעצמיותי שהוא פנימיות רצונו שהיא תורה שבכתב.

Sin embargo, aun ahora la luz es atraída hacia abajo mediante el revestimiento, etc., como se mencionó antes. Y este es el significado de “esta vez”: incluso tal como es ahora, revestida con muchas vestiduras, en asuntos materiales, no obstante, es “hueso de mis huesos” (etzem me'atzamai), de mi propia esencia (atzmiyuti), que es la dimensión interior de Su voluntad, es decir, la Torá escrita.

8 ובשר מבשרי לשון בשרא סומקא תורה שבע"פ [שבעל פה] חומרות וחילוקים לזאת יקרא אשה אש ה' שהיא אהבה כרשפי אש

“Y carne de mi carne”: una expresión [relacionada con] “carne roja” (bisra sumka), la Torá Oral, con sus rigorismos y distinciones. “Esta será llamada mujer (ishá)”: esh (fuego) [y la letra] hei, que es un amor como llamaradas de fuego,

כי מאיש לוקחה זאת, כדכתיב כי ה' יתן חכמה זו תורה שבכתב מפיו דעת ותבונה זו תשבע"פ [תורה שבעל פה] כמ"ש ברבות כי תשא פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א],

“pues de un hombre (ish) fue tomada esta”: como está escrito: “Pues Havaia da sabiduría” —esto es la Torá Escrita—; “de Su boca, conocimiento y entendimiento” —esto es la Torá Oral—, como está escrito en [el Midrash] Rabá, Ki Sisa, capítulo 41.

כי מחמת שנתפס ונדבק במוחו בשעה שהוא לומד ומכש"כ [ומכל שכן] כשהוא זוכר ואינו נשכח ממנו והוא בחי' זכר כמ"ש זכר חסדו

porque, al ser aprehendida y adherirse a su mente mientras estudia, y mucho más aún cuando la recuerda y no la olvida, esto corresponde al nivel de “varón” (zajar), como está escrito: “Recordó (zajar) Su bondad”,

אזי נקלט בו חכמתו ובינתו ית' שהוא בחי' טפה הנמשך ממוח האב (עמ"ש מזה בד"ה שחורה אני ונאווה ובד"ה והדרת פני זקן).

entonces su sabiduría y entendimiento, bendito sea Él, son absorbidos en él; esto corresponde al nivel de la gota que se extrae del cerebro del padre. (Véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza “Soy negra, pero hermosa”, y en el discurso que comienza “Honrarás el rostro del anciano”).

וזהו ויהיו שניהם ערומים דהיינו שע"י אהבה זו דבחי' רשפי אש הוא מופשט מכל הרצונות זרות. ואין לו רצון אחר כלל. וכמ"ש ועמך לא חפצתי.

Y este es [el significado de] “Y ambos estaban desnudos”: es decir, que por medio de este amor, del nivel de las llamaradas de fuego, queda despojado de todos los deseos ajenos y no tiene ningún otro deseo en absoluto, como está escrito: “Y fuera de Ti, nada deseo”.

ולא כמו אהבה שבקרירות שהוא מפני שמלובש עדיין ג"כ ברצונות זרים והוא רק בחי' אתכפיא.

No es como el amor que está en la frialdad, pues en ese caso todavía está también revestido de deseos ajenos y solo corresponde al nivel de iskafya (subyugación).

אבל ע"י אה"ר [אהבה רבה] זו דאִתְהַפְכָּא חשוכא ואין לו רצון אחר כלל רק לדבקה בו. נמצא אינו מלובש בלבושים זרים ובאִתְעַדְלִית [ובאִתְעַרְוֹת דלתתא] אִתְעַדְלִיעַ [אִתְעַרְוֹת דלעילא] לע"ל [לעתיד לבוא] שלא יכנה עוד מוריק.

Pero por medio de este gran amor, que transforma la oscuridad [en luz], no tiene ningún otro deseo en absoluto, sino solo apegarse a Él. Resulta que no está revestido de vestimentas ajenas. Y mediante el despertar desde abajo [se produce] el despertar desde arriba en el Tiempo Venidero, cuando "tu Maestro ya no estará velado".

9 וזהו ויהיו שניהם ערומים האדם ואשתו. והיינו שלע"ל [שלעתיד לבוא] יהיה גילוי פנימיות התורה בלי לבושים.

Y este es [el sentido de] "Y ambos estaban desnudos, el hombre y su esposa": es decir, en el Tiempo Venidero se revelará la dimensión interior de la Torá sin vestiduras.

אך גם זאת הפעם שהתורה מלובשת בלבוש כנ"ל עכ"ז [עם כל זה] הוא ע"ד ענין ויהיו שניהם ערומים. כי ע"י עסק התורה שנשמת האדם מלובשת בהתורה.

Sin embargo, incluso "esta vez", cuando la Torá está revestida con una vestidura, como se mencionó antes, esto también sigue el modelo de "Y ambos estaban desnudos". Pues, mediante el estudio de la Torá, el alma de la persona se reviste con la Torá.

10 וכמ"כ [וכמו כן] ע"י אור א"ס ב"ה נמשך ומתלבש בהתורה שזהו ענין עוסק בתורה לשמה התורה.

Y asimismo, por medio de esto, la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, desciende y se reviste en la Torá; y este es el significado de "quien se ocupa de la Torá lishmá": por causa de la Torá.

נמצא הרי הקב"ה כביכול עם האדם העוסק בתורה מלובשים בלבוש אחד עד"מ שנים שמתכסים בטלית אחד ממש וכמ"ש מזה בד"ה כי ביום הזה יכפר, והיינו דוקא כאשר האדם מופשט מרצונות זרים.

Resulta, entonces, que el Santo, bendito sea, por así decirlo, y la persona que se ocupa de la Torá están revestidos con una sola prenda, a modo de analogía, como dos que se cubren literalmente con un solo talit, tal como está escrito sobre esto en el discurso que comienza "Pues en este día expiará". Y esto ocurre específicamente cuando la persona está despojada de deseos ajenos.

משא"כ כשיש לו רצון זר ולבושים צואים נק' הוא בכגדו והיא בבגדה ויוציא ויתן כתובה.

Pero no es así cuando tiene un deseo ajeno y vestiduras manchadas: esto se denomina “él con su vestidura y ella con su vestidura”, y “debe divorciarla [a ella] y darle [a ella] la ketubá”.

אבל כשמופשט מרצון זר להיות ועמך לא חפצתי נמשך כמ"כ [כמו כן] מלמעלה כנ"ל, וזהו ולא יתבוששו היינו שלא יהיה בחינת כעוטיה על עדרי חבריך הנ"ל.

Pero cuando está despojado de un deseo ajeno, para estar [en el estado de] “Y fuera de Ti nada de-seo”, también se produce un descenso desde Arriba, como se mencionó antes. Y este es [el significado de] “y no se avergonzaban”: es decir, que no habrá el nivel de “como una que se cubre junto a los rebaños de tus compañeros”, mencionado antes.

וזהו ולא נבוש לעולם ועד ועמ"ש עוד בחינה גדולה יותר בפ"י ולא יבשו עמי לעולם בד"ה ואכלתם אכול:

Y este es [el significado de] “y que no seamos avergonzados por siempre jamás”. Y véase también lo que está escrito acerca de un nivel aún más elevado en la explicación de “y Mi pueblo nunca será avergonzado”, en el discurso que comienza “Y comerán, comiendo”.

11 ד וזהו ואשה כי תדור נדר כו'. וצריך להבין מהו ענין הנדר לאסור על נפשה דברים המותרים.

4. Y esto es [lo que significa]: “Y una mujer, cuando haga un voto”, etc. Ahora bien, debemos entender: ¿qué sentido tiene el voto de prohibirse cosas permitidas?

והרי י"ל [יש לומר] די"ך במה שאסרה לך תורה כמ"ש בשמונה פרקים להרמב"ם [להרבי משה בן מימון] פ"ד בשם הירושלמי פ"ט דנדרים.

Y ciertamente podría decirse: “Que te baste con lo que la Torá te ha prohibido”, como está escrito en Los Ocho Capítulos del Rambam, capítulo 4, en nombre del Talmud de Jerusalén, capítulo 9 de Nedarim.

אך הנה אין חילוק בין היתר לאיסור. רק שההיתר יכול להעלות לה: אך כל זמן שאינו מעלהו הוא מכסה ומסתיר גם כן.

Sin embargo, en realidad no hay diferencia entre lo permitido y lo prohibido, salvo que lo permitido puede elevarse a D'os. Pero mientras uno no lo eleve, también eso cubre y oculta.

12 וזהו ענין נדרים סייג לפרישות. דהיינו קדש עצמך במותר לך. מפני שרואה שלא יוכל להעלות הדבר ויוריד הדבר לגשמיות וממילא נמשך גם האדם אחריו לגשמיות.

Y este es el sentido de “Los votos son un cerco para la abstinencia”; es decir: “Santificate en aquello que te está permitido”. Pues ve que no podrá elevar aquello, y hará descender aquello a la materialidad; como consecuencia, también la persona será arrastrada tras ello hacia la materialidad.

וזהו כובד ראש כי ישראל לי ראש ובחינה זו הוא מוסתר מחמת כובד הגשמיות המכסה ומסתיר כמשא כבד כו' (עמ"ש מזה בד"ה מנורת זהב כולה) וע"כ צ"ל פרישות.

Y esto es “pesadez de cabeza” (koved rosh), pues “Israel es para Mí una cabeza” (rosh), y este nivel está oculto a causa de la pesadez de la materialidad, que cubre y oculta “como una carga pesada”, etc. (Véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza “Un candelabro, todo de oro”). Por eso debe haber abstinencia.

אך זה שלא יוכל להעלות הדבר זהו כשהוא עדיין בחינת ואשה כו' בנעוריה. שהוא בחינת נוקבא.

Sin embargo, el hecho de que no pueda elevar aquello corresponde a cuando todavía se encuentra en el nivel de “Y una mujer”, etc., “en su juventud”, que es el nivel de Nukvá (lo femenino).

(עד לא קבילת דכר כמשנ"ת [כמו שנתבאר] ע"פ לריח שמניך) דהיינו אהבה ראשונה. בנעוריה בית אביה שהוא חסד נעוריק. בית אביה כאהבת הבן אל האב.

(“Antes de haber recibido al varón”, como se explicó sobre el versículo “Por la fragancia de tus aceites”), es decir, el primer amor. “En su juventud, en la casa de su padre”, que es “la bondad de tu juventud”; “la casa de su padre”, como el amor de un hijo por su padre.

לא יחל דברו כיון שהוא עדיין בחי' אשה נוקבא ואיש דרכו לכבש ואין אשה דרכה לכבש כי נשים דעתן קלות כמ"ש בד"ה שוש תשיש בפי תזריע ובד"ה ויקחו אליך פרה.

“No profanará su palabra”: puesto que todavía está en el nivel de una mujer, Nukvá; y “es propio del hombre conquistar, pero no es propio de la mujer conquistar”, pues “las mujeres tienen una mente ligera”, como está escrito en el discurso que comienza “Te alegrarás ciertamente”, en la parashá Tazría, y en el discurso que comienza “Tomarán para ti una vaca”.

13 ולכן לא יוכל לברר ההיתר ולהעלותו למעלה. כי עדיין לא יוכל לבא לבחינת אתהפכא חשוכא לנהורא רק בחי' אתכפיא שזהו ענין לכתך אחרי במדבר כנ"ל

Y por eso no puede depurar lo permitido y elevarlo Arriba, pues todavía no puede alcanzar el nivel de it'hapjá, la transformación de la oscuridad en luz, sino únicamente el nivel de itkafía; esto es lo que significa “que fuiste tras Mí por el desierto”, como se mencionó antes.

ולכן מה שהוא קצת מותרות יורידנו לגשמיות ועמ"ש ע"פ כי תצא למלחמה כו' גבי וגלחה את ראשה כו'.

Y por eso, cualquier cosa que sea en alguna medida superflua lo hará descender a la materialidad. Véase también lo escrito sobre el versículo “Cuando salgas a la guerra”, etc., acerca de “y ella se rapará la cabeza”, etc.

14 ובד"ה ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל] גבי שערך כעדר העזים. ולכן מסכת נדרים הוא בסדר נשים שאינו רק כשהוא בחינת נוקבא. אבל ואם היו תהיה לאיש.

y en el discurso que comienza “Y seré santificado en medio de los hijos de Israel”, acerca de “tu cabello es como un rebaño de cabras”. Por eso el tratado Nedarim está en el Orden Nashim (Mujeres), pues se aplica únicamente cuando se está en el nivel de Nukvá. Pero: “Y si ella llega a ser [esposa] de un hombre (ish)”.

ואם בית אישה נדרה. דהיינו כד קבילת דכר שמקבלת טפת חכמה עילאה שהיא התורה שהיא חכמתו ית' ואורייתא היכלא עילאה דקוב"ה [דקודשא בריך הוא].

“Y si hizo un voto en la casa de su marido”: es decir, cuando ha recibido al varón, al recibir la gota de Jojmá suprema, que es la Torá, que es Su sabiduría, bendito sea; y “la Torá es el palacio supremo del Santo, bendito sea”.

ואזי שניהם ערומים שמופשט מכל רצון זר. ואזי והפר את נדרה דהיינו שהוא מהפך חשוכא לנהורא כי בחכמה אתברירו כו'.

Y entonces “ambos están desnudos”, pues él está despojado de todo deseo ajeno. Y entonces “él anulará (hefer) su voto”: es decir, transforma (mehapej) la oscuridad en luz, pues “por medio de Jojmá son depurados”, etc.

(ועמ"ש בד"ה וכל בניך בענין ורב שלום בניך א"ת [אל תקרי] בניך אלא בוניך שכדי להיות ורב שלום זהו ע"י בוניך דוקא משום דבחכמה אתברירו כו' ע"ש. ואיתא בפ' תזריע)

(Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y todos tus hijos”, acerca de “grande será la paz de tus hijos (banayij)”: “No leas ‘tus hijos’, sino ‘tus constructores’ (bonayij)”; para que haya “grande paz”, esto se logra específicamente por medio de “tus constructores”, pues “por medio de Jojmá son depurados”, etc.; véase allí. Y se afirma en la parashá Tazría)

(מ"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ אשה כי תזריע וילדה זכר, א"ר [אמר רבי] אחא אתתא מיומא דאתעברת לית

כפומה

(42b, final de la página), sobre el versículo “Cuando una mujer conciba y dé a luz un varón”: Rabi Aja dijo: “Una mujer, desde el día en que concibe, no tiene en su boca más que

אלא ילידו דילה אי להוי דכר ופי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שעם היות הנוקבא בחינת גבורה עכ"ז [עם כל זה] ע"י יחודה עם החסדים נמתקו גבורותיה ונתבסמו עד

a su descendencia: si será varón”. Y el Ramaz explica que, aunque Nukvá es el nivel de Guevurá (contención), no obstante, por medio de su unión con los Jasadim (bondades), sus guevurot (severidades) se endulzan y se suavizan, hasta

כי חפצה ותשוקתה שילידו דילה יהי [יהיה] דכר דוקא שהוא בחינת חסדים ועיי' בפ' שמיני (דל"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ ויקח אהרן את אלישבע ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם.

que su deseo y anhelo es que su descendencia sea específicamente varón, que corresponde al nivel de Jasadim. Véase también la parashá Sheminí (38b, final de la página), sobre el versículo “Y Aharón tomó a Elisheva”, y el comentario del Ramaz allí.

וכך הענין כאן שע"י היחוד עליון בעסק התורה שזורח בתוכה אור האלקות נעשה הנשמה בבחי' דכר והאיש דרכ ו לכבש ועמ"ש בד"ה והיה לכם לציצית בפי' למען תזכרו כו' שתהיו בבחי' זכרים כו'.

Y así ocurre aquí: por medio de la unión suprema en la ocupación con la Torá, dentro de la cual resplandece la luz de la Divinidad, el alma llega a estar en el nivel masculino (dejar), y “es propio del hombre conquistar”. Véase también lo escrito en el discurso que comienza “Y será para ustedes como tzitzit”, en la explicación de “para que recuerden (tizkeru)”, etc.: que estén en el nivel de varones (zejarim), etc.

וענין והפר לה אביה י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בפ' אמור (דף ק' ע"ב) בענין אחותי בת אבי היא בזמנא דנטלי מבי אבא כו'

Y el sentido de “su padre la anuló” puede explicarse según lo escrito en la parashá de Emor (página 100b), acerca de “Es mi hermana, hija de mi padre”: “en el momento en que reciben de la casa de Aba (el Padre)”, etc.;

והיינו בשבת שאז מאיר בנפש מבחינת חכמה שזהו ענין נשמה יתירה ואזי תוכל לבא לבחינת אתהפכא כו' וכמ"ש במ"א באריכות וע' מזה לקמן סד"ה ושמע אביה את נדרה.

es decir, en Shabat, pues entonces resplandece en el alma una iluminación del nivel de Jojmá, que es el aspecto del alma adicional (neshamá yeterá); y entonces ella puede llegar al nivel de it'hapjá, etc., como se explica extensamente en otro lugar. Véase también más adelante, al final del discurso que comienza “Y su padre oye su voto”.

15 וזהו מפירין נדרים בשבת והארת שבת מאיר בכל יום בתפלה שבכל יום כמ"ש ע"פ להקריב לי במועדו.

Y esto es [por qué] “los votos pueden anularse en Shabat”. La iluminación de Shabat también resplandece cada día, en la oración de cada día, como está escrito acerca del versículo: “para ofrecerme en su tiempo señalado”.

ועיין בסי' ש"ב [של בינונים] ס"פ י"ח ופרק י"ט ועמ"ש ע"פ והדל לא ימעט שאור אבא מאיר בכל נש"י [נשמות ישראל] שזהו ענין

Y véase Sefer Shel Beinonim [Tanya], al final del capítulo 18 y en el capítulo 19; y véase lo escrito acerca del versículo “y el pobre no disminuirá”: que la luz de Aba (el Padre) resplandece en todas las almas de Israel, lo cual significa

כי קרוב אליך הדבר מאד. והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] נערה המאורסה אביה ובעלה מפירין נדריה הפר האב כו'.

“Pues la palabra está muy cerca de ti”. Ahora bien, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “Una joven desposada: su padre y su esposo anulan sus votos. Si el padre los anuló...”, etc.

והענין דאיתא ברכות בא (ס"פ ט"ו) שעכשיו הוא בחינת וארשתוך לי ולעתיד כתיב כי בועליך עושיך בחינת נשואין וכ"ה בגמרא (רפ"ה דפסחים)

Y el asunto es que se afirma en [Midrash] Rabbah, Bo (al final del capítulo 15), que ahora corresponde al nivel de “Y te desposaré conmigo”, mientras que acerca del Tiempo Venidero está escrito: “Pues tu Hacedor es tu esposo (bo'alayich)”, el nivel del matrimonio (nisuin). Y así también aparece en la Guemará (al comienzo del capítulo 8 de Pesachim),

ע"פ ביום ההוא תקראי אישי ככלה בית חמיה דהיינו בחינת נשואין משא"כ עכשיו הוא ככלה בית אביה שהוא בחינת אירוסין.

acerca del versículo “En aquel día me llamarás Ishi”: “como una novia en la casa de su suegro”; es decir, el nivel del matrimonio. En cambio, ahora es “como una novia en la casa de su padre”, que corresponde al nivel del desposorio (erusin).

והיינו כי אורייתא סתים וגליא ועכשיו לא נתגלה לנו רק חיצוניות התורה לכן נק' אירוסין לבד וכנ"ל בענין זאת הפעם כו'.

Esto es porque “la Torá tiene una dimensión oculta y una revelada”, y ahora solo se nos ha revelado la dimensión exterior (jitzoniut) de la Torá; por eso se la llama únicamente desposorio, como se mencionó antes acerca del tema de “esta vez”, etc.

16 וע"כ צ"ל אביה ובעלה מפירין נדריה פי' אביה הוא ע"י עסק התפלה לעורר האהבה ויראה שתהיה בבחינת בת אבי ולא זז מחבבה עד שקראה בתי ואח"כ ובעלה היינו עסק התורה כו'

Por eso debe decirse que “su padre y su esposo anulan sus votos”. Es decir: “su padre” alude a dedicarse a la plegaria para despertar el amor y el temor, de modo que ella alcance el nivel de “hija de mi padre”; y “no dejó de quererla hasta que la llamó ‘hija mía’”. Después viene “y su esposo”, que alude a dedicarse al estudio de la Torá, etc.

משא"כ כל האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו וכמ"ש בדי"ה וכל בניך הנ"ל בענין על שלא ברכו בתורה תחלה.

En cambio, “quien dice: ‘Solo tengo Torá’, ni siquiera Torá tiene”, como está escrito en el discurso que comienza “Y todos tus hijos”, mencionado arriba, acerca de “porque no recitaron primero la bendición sobre la Torá”.

17 וזהו אביה ובעלה מפירין אביה היינו בחי' יו"ד ובעלה היינו בחינת ו' שהוא קול התורה.

Y este es [el significado de] «su padre y su esposo anulan»: «su padre» es el nivel de la yud, y «su esposo» es el nivel de la vav, que es la voz de la Torá.

אכן לעתיד שיתגלה פנימית התורה זהו ענין בית אישה בחי' תקראי אישי וכן כגון רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי] שתורתו אומנתו

Sin embargo, en el Tiempo Venidero, cuando se revele la dimensión interior de la Torá, este es el concepto de «la casa de su esposo»: el nivel de «me llamarás Ishi». Y lo mismo ocurre con alguien como Rabí Shimón bar Yojai, cuya ocupación era la Torá,

כמו שאמר בחד קטירא אתקטנא כו' שלא היה בבחינת נפרד אפילו רגע אחד ע"ד משנ"ת [מה שנתבאר] בד"ה ואלה המשפטים גבי נשמות דאצילות כו'

como dijo: «Con un solo nudo estoy ligado», etc., pues no se hallaba en un estado de separación ni siquiera por un instante, siguiendo la línea de lo explicado en el discurso que comienza «Y estas son las leyes», acerca de las almas del Mundo de Atzilut (Emanación), etc.;

ע"ש ועיין ברבות סדר נח פל"ה ולא היה צריך לעורר את האהבה וע"כ היה פטור מן התפלה וזהו ענין ואם בית אישה כו' ועמ"ש סד"ה מה טובו בענין משכנותיך ישראל:

véase allí; y véase [Midrash] Rabá, sección Noaj, capítulo 35. No necesitaba despertar el amor y, por ello, estaba exento de la oración. Este es el significado de «Y si está en la casa de su esposo», etc. Véase también lo escrito al final del discurso que comienza «¡Cuán bellas son», acerca de «tus moradas, Israel».

18 קיצור ואשה כי תדור. ואשה היינו בחי' נוקבא והיינו בנעוריה עד לא קבילת דבר וכמ"ש חסד נעוריק כו'

Resumen. “Y una mujer, cuando haga un voto”. “Y una mujer” es el nivel de Nukvá, es decir, “en su juventud”, antes de haber recibido del varón, como está escrito: “la bondad de tu juventud”, etc.;

לכתך אחרי בבחינת אחוריים. אהבה בקרירות כאהבת הבן אל האב ועז"נ [ועל זה נאמר] משכני אחריך נרוצה. הגידה לי שאהבה נפשי.

“tu andar detrás de Mí”: en el nivel de la parte posterior. Un amor frío, como el amor de un hijo por su padre; y sobre esto se dice: “Atráeme; detrás de Ti correremos”. “Dime, tú a quien ama mi alma”:

דאל"כ [דאם לא כן] איכה תרעה ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים ע"י אהבת הבן ג"כ אכלתי יערי עם דבשי. שתים שלפניה וק"ש [וקריאת שמע] תפלה מיושב.

pues, de lo contrario, "¿cómo pastorearás?". "Israel sustenta a su Padre en el cielo" también mediante el amor del hijo. "He comido mi panal con mi miel": las dos [bendiciones] que la preceden y el Shemá; la plegaria [recitada] sentado.

שלמה אהיה כעוטיה בושה והעטופי [והעטופים] ללבן. בחי' לכתך במדבר מם פתוחה. ואזי כי תדור שצ"ל נדרים סייג לפרישות כי אין אשה דרכה לכבש:

"¿Por qué habría de ser como una mujer velada?": vergüenza; y "los débiles eran de Laván". El nivel de "tu andar por el desierto": una mem abierta. Y entonces, "cuando haga un voto", pues debe haber "votos, una cerca para la abstinencia", ya que "no es propio de una mujer conquistar".

19 אכן ואם היו תהי' [תהיה] לאיש כי הנה יש אהבה גדולה מאהבת הבן שהוא בקרירות כ"א ברשפי אש בחי' אשה ושם אשתו כו' מטרד בת מי זהב. ועמך לא חפצתי רק ואל אישך תשוקתך.

Sin embargo, "Y si ella llegara a ser [esposa] de un hombre": pues existe un amor mayor que el amor del hijo, que es frío; más bien, [un amor] en llamas de fuego, el nivel de una esposa: "Y el nombre de su esposa", etc., Matred, "la hija de Mei-zahav". "Y fuera de Ti nada deseo", sino únicamente "y tu anhelo será por tu esposo".

והוא נמשך ע"י התורה שניתנה באש שחורה ע"ג [על גבי] אש לבנה ובכחי' זו נאמר ויהיו שניהם ערומים הפך מבחי' כעוטיה. כיום ההוא תקראי אישי. וגאולה זו בזכות יעקב שנק' אמת.

Y esto se atrae por medio de la Torá, que fue entregada como fuego negro sobre fuego blanco; y de este nivel se dice: "Y ambos estaban desnudos", lo contrario del nivel de "como quien está cubierta". "En aquel día me llamarás Ishi". Y esta redención llega por el mérito de Yaakov, llamado verdad.

והנה זאת הפעם אף עתה כשמלובשת בגשמיות עכ"ז [עם כל זה] היא עצם מעצמי כו' וכיון שכן והפר את נדרה:

Y he aquí: "Esta vez", incluso ahora, cuando está revestida de materialidad, aun así es "hueso de mis huesos", etc. Y, puesto que es así, "él anulará su voto".

20 והנה נערה המאורסה אביה ובעלה מפירין נדריה. פי' ע"ד לא זו מחבבה עד שקראה בתי זהו הבחי ראשונה בנעוריה בית אביה.

Ahora bien: “La joven desposada: su padre y su esposo anulan sus votos”. El sentido es semejante a “No dejó de amarla hasta que la llamó ‘hija mía’”: este es el primer nivel, “en su juventud, en la casa de su padre”.

אח"כ לא זו מחבבה עד שקראה אחותי והוא ע"י עסק התורה ואזי הוא בחי' ואם היו תהי' [תהיה] לאיש.

Luego, “No dejó de amarla hasta que la llamó ‘hermana mía’”; esto se alcanza mediante la dedicación al estudio de la Torá, y entonces corresponde al nivel de “Y si llegara a casarse con un hombre”,

כענין אחותי בת אבי היא כו' ותהי לי לאשה והיינו עדיין בחי' אירוסין כי נובלות חכמה שלמעלה תורה.

como en “Es mi hermana, hija de mi padre”, etc., “y llegó a ser mi esposa”. Y esto sigue siendo el nivel de los esponsales, pues “la Torá es el fruto caído (novlot) de la sabiduría suprema”.

ועי' בזו"ג [בוהר חלק ג] פי' אחרי (דע"ז [דעבודה זרה] סע"א [סוף עמוד א]) ע"פ ואיש אשר יקח את אחותו בת אביו כו' חסד הוא והוא ענין יחוד ו"ה ולכן אביה ובעלה מפירין נדריה.

Y véase el Zohar, parte III, parashat Ajarei (77a, al final de la página), sobre el versículo “Y el hombre que toma a su hermana, hija de su padre”, etc.: “es jésed”; este es el asunto de la unión de vav y hei. Por eso, “su padre y su esposo anulan sus votos”.

אך לא זו מחבבה עד שקראה אמי פרצוף פנימי דנוק' [דנוקבא] רעותא דלבא בכל מאדך אחת היא יונתי אחת היא לאמה שהיא כבחי' אימא כלה עילאה וזהו ענין נשואין ואם בית אישה.

Pero “No dejó de amarla hasta que la llamó ‘madre mía’”: la configuración interior (partzuf) de Nukvá, “el deseo del corazón” (re'uta deliba), “con toda tu fuerza”; “Ella es una sola, mi paloma; es la única de su madre”, pues ella es como el nivel de Ima, la novia suprema (kalá ilaá). Y este es el asunto del matrimonio: “y si está en la casa de su esposo”.

וזהו ביום ההוא תקראי אישי כי ביום ההוא יהיה שבחי' ו"ה יהי' [יהיה] כמו ו"ה תרין רעים דלא מתפרשין.

Y esto es [lo que significa] “En aquel día me llamarás Ishi”: pues en aquel día el nivel de vav-hei será como el de yud-hei, “dos compañeros que nunca se separan”.

אהל כל יצען כוי. אי"כ מעלת אישי על בחי בעלי היינו כמעלת ריעים על דודים.

“Una tienda que no será trasladada”, etc. Si es así, la superioridad de Ishi (“mi esposo”) sobre el nivel de Baali (“mi amo”) es como la superioridad de los compañeros (re'im) sobre los amantes (dodim).

ועיין בזח"א [בזהר חלק א] (דרל"ו סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ אישה יקימנו להיות ע"ד ויהי בנסוע הארון קומה הוי' עליי [עלייה] המלי.

Y véase el Zohar, parte I (236b, al final de la página), sobre el versículo “su esposo podrá confirmarlo (yekimenu)”: esto es semejante a “Y sucedió que, al ponerse en marcha el Arca”, “Levántate (kumá), Havaíá”: la elevación de Maljut.

והיינו כמ"ש בפי ויקרא (ד"ו סע"א [סוף עמוד א]) ע"פ ולא תוסף קום כ"א קוב"ה [קודשא בריך הוא] יוקים לה. ועמ"ש מזה סד"ה כי ההרים ימושו

Es decir, como está escrito en Parashat Vayikrá (6a, al final de la página), sobre el versículo “Ella no volverá a levantarse”: más bien, “el Santo, bendito sea, la levantará”. Y véase lo escrito sobre esto al final del discurso que comienza “Pues los montes podrán apartarse”.

ואזי ג"כ אישה יפירנו ע"ד מ"ש בגמרא סוף נדרים (ד"צ ע"א) שהוא ענין וחפרה הלבנה ובושה החמה (בישע"י [בישעיה] כ"ד כ"ג). וכדפי בת"ז [בתיקוני זהר] (תיקון ח') דא ס"מ [סמאל] ונוק' [ונוקבא] וכ"כ [וכן כתב] סוף תיקון ס"ט.

Y entonces también “su marido podrá anularlo”, de acuerdo con lo que se dice en la Guemará, al final de Nedarim (página 90a); esto corresponde a “Y la luna será confundida, y el sol se avergonzará” (en Isaías 24:23). Y como se explica en Tikkunei Zóhar (Tikkún 8): esto se refiere a Samael y su Nukvá; y así está escrito al final de Tikkún 69.

והיינו כמ"ש ה' הפיר כוי אכן ברכות (במדבר פ"ב [פרק ב'] דרי"ב ע"ב) ולמה נמשלו בכוכבים ולא בחמה ולבנה

Y esto es como está escrito: “Havaíá lo ha anulado”, etc. Sin embargo, en [Midrash] Rabá (Bamidbar, capítulo 2, página 212b): ¿Y por qué fueron comparados con las estrellas y no con el sol y la luna?

אלא אברהם נמשל בחמה יצחק בלבנה ויעקב בכוכבים לע"ל [לעתיד לבוא] החמה והלבנה בושים שנאמר וחפרה הלבנה כו' והכוכבים אינם בושים כו' שנאמר לא עתה יבוש יעקב כו'.

Más bien, Avraham es comparado con el sol, Yitzjak con la luna y Yaakov con las estrellas. En el Tiempo Venidero, el sol y la luna se avergonzarán, como está dicho: “Y la luna será confundida”, etc.; pero las estrellas no se avergonzarán, etc., como está dicho: “Yaakov no se avergonzará ahora”, etc.

21 ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] סוף נדרים שם משום שלע"ל [שלעתיד לבוא] נאמר והיה אור הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה כו' דבהיה שעתא חפרה נהורא דלבנה דהשתא.

Y Rashi explica allí, al final de Nedarim, que esto se debe a que acerca del Tiempo Venidero está dicho: “Y la luz de la luna será como la luz del sol, y la luz del sol será”, etc.; pues entonces la luz de la luna de ahora quedará avergonzada.

ועמ"ש במ"א בענין זה דדוקא הכוכבים אין להם בושא לפי שהם נראים קטנים מאד היינו

Y véase lo escrito en otro lugar sobre este tema: que específicamente las estrellas no sienten vergüenza, porque parecen muy pequeñas; es decir,

כמו שלמעלה היש ולמטה כולא כלא חשיב. משא"כ בחי' חמה ולבנה שמהם נמשך שיהי' [שיהיה] היש ודבר נפרד כו'.

así como Arriba está el yesh (la existencia), y abajo “todo es considerado como nada”. No sucede así con el nivel del sol y la luna, de los cuales se deriva que haya yesh y una entidad separada, etc.

וזהו אישה יפירנו וחפרה הלבנה דעכשיו וענין ואישה יקימנו מה שיהי' [שיהיה] אור הלבנה דלע"ל [לעתיד לבוא] כאור החמה כו' שבעתים כו' וגם כמ"ש ביום השלישי יקימנו ועיין ברבות וירא פנ"ו:

Y esto es [lo que significa] “su marido puede anular su voto”: “y la luna quedará avergonzada”, la luna de ahora. Y el sentido de “y su marido puede confirmarlo” es que la luz de la luna en el Tiempo Venidero será como la luz del sol, etc., “siete veces mayor”, etc.; y también como está escrito: “Al tercer día Él nos levantará (yekimenu)”. Véase [el Midrash] Rabá, Vayera, capítulo 56.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/matos/3/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak